

饶宗颐 著

陈韩曦 赵松元 陈伟 评注

广东省出版集团 花城出版社

送李诗书评注

卷



长洲集



饶宗颐 著

陈韩曦 赵松元 陈伟 评注

广东省出版集团 花城出版社

送朱诗书评注

长洲



长洲集



图书在版编目 (C I P) 数据

长洲集 / 饶宗颐著 ; 陈韩曦, 赵松元, 陈伟评注
— 广州 : 花城出版社, 2011.4
(选堂诗词评注)
ISBN 978-7-5360-6165-1

I. ①长… II. ①饶… ②陈… ③赵… ④陈… III.
①阮籍 (210~263) — 古典诗歌 — 文学评论 IV.
①I207.22

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第018131号

策划编辑: 詹秀敏
责任编辑: 李 谓 杜小烨
技术编辑: 薛伟民 凌春梅
装帧设计: 王 越

出版发行 花城出版社
(广州市环市东路水荫路11号)
经 销 全国新华书店
印 刷 佛山市浩文彩色印刷有限公司
(广东省佛山市南海区狮山科技工业园A区)
开 本 787毫米×1092毫米 16开
印 张 16.75 6插页
字 数 275,000字
版 次 2011年4月第1版 2011年4月第1次印刷
定 价 35.00元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020—37604658 37602954

欢迎登陆花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>



2009年8月于澳洲悉尼

饶宗颐：1917年生于广东潮州。号固庵，又号选堂，斋名梨俱室、爱宾室。是海内外著名的史学家、经学家、考古学家、古文字家、翻译家、文学家和书画家。曾任印度班达伽东方研究所、法国科学研究中心研究员；历任法国法兰西远东学院院士、香港大学中文系、新加坡国立大学中文系、香港中文大学中文系、艺术系教授、讲座教授、系主任，美国耶鲁大学、日本京都大学、法国巴黎高等研究院等院校教授。

1962年获法国法兰西学院颁发汉学儒莲奖，1980年被选为巴黎亚洲学会荣誉会员，1982年获香港大学颁授荣誉文学博士，1993年荣获法国索邦高等研究院授予该院建院125年以来第一个华人荣誉人文科学国家博士。同年，获法国文化部颁授高等艺术文化勋章。2000年获香港特区政府颁授大紫荆勋章，2009年由温家宝总理聘请为中央文史研究馆馆员，同年，获香港艺术发展局颁授终身成就奖。2010年获澳洲塔斯曼尼亚颁发首个华人名誉文学博士。

现为香港中文大学中文系荣休讲座教授、艺术系伟伦讲座教授、香港大学、北京大学、南京大学、武汉大学、复旦大学、中山大学、厦门大学、首都师范大学等校名誉教授。

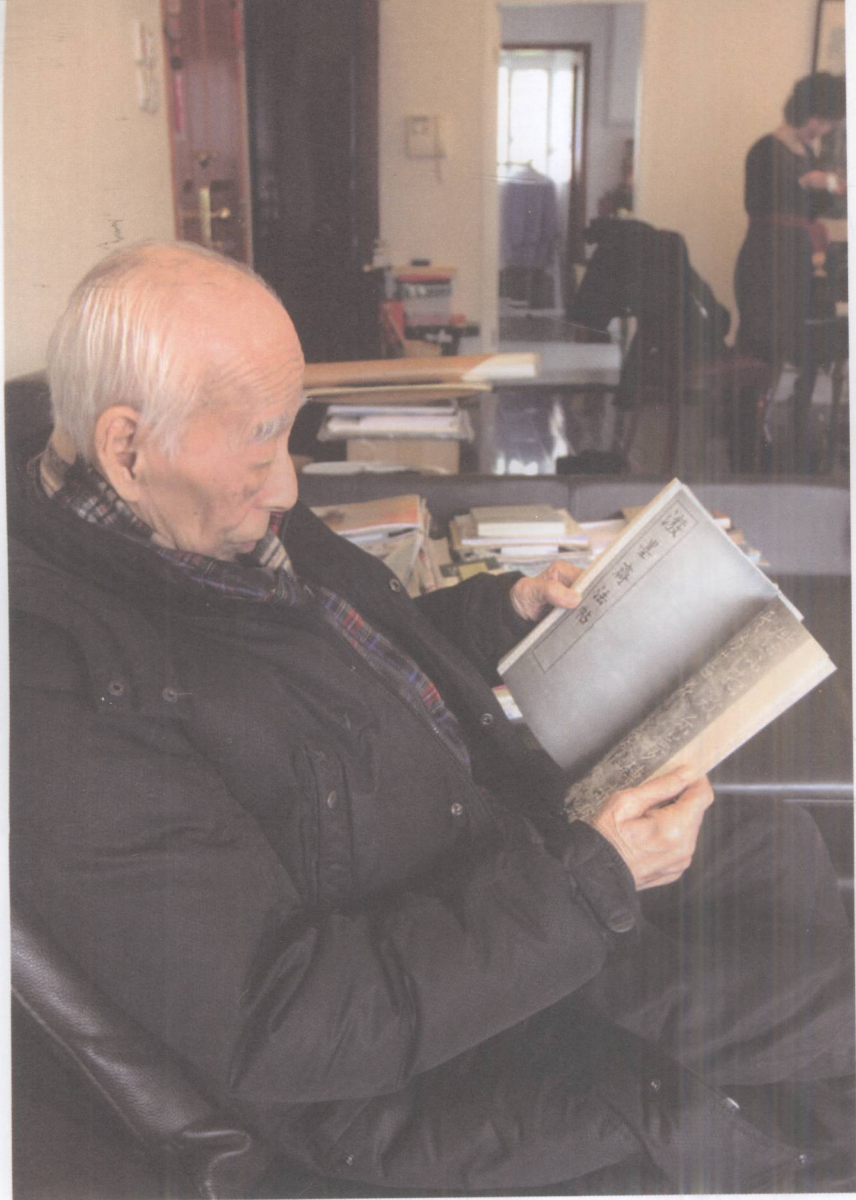
香港大学成立饶宗颐学术馆、潮州市成立饶宗颐学术馆，以研究其学术和艺术成果，表彰其杰出贡献。

阮籍：(210~263)，三国魏诗人。字嗣宗。陈留尉氏(今属河南)人。是建安七子之一阮瑀的儿子。曾任步兵校尉，世称阮步兵。崇奉老庄之学，政治上则采谨慎避祸的态度。阮籍与嵇康、刘伶等七人为友，常集于竹林之下肆意酣畅，世称竹林七贤。阮籍是“正始之音”的代表，其诗以《咏怀》八十二首最为著名。

夢亦影
幻如如
泡露電
口乍惠



2010年8月于敦煌研究院展览厅



选堂对《长洲集》非常重视，他作了《自题长洲集》一首：

阮公在竹林，青眼送白日。
飞鸿号外野，赋篇遂八十。
江山助凄婉，代有才人出。
东坡谪惠州，和陶饱饥隙。
归趣终难求，兴咏敢攀昔。
独有幼安床，坐久已穿席。
望古意云遥，旧尘空污壁。



1961年春节，饶教授在香港长洲岛“勺瀛楼”（见左图）用五天五夜时间和阮籍咏怀诗八十二首诗，期间每天休息不足三个小时，不辞劳苦，直抒胸臆。短短五天时间完成诗作《长洲集》，古今中外可以说没有第二人。

说 真

阮公《咏怀诗》第四十二首原句云：“保身念道真，宠耀焉足崇。”直称“真”为道。《文选》陶公《杂诗》第一首“结庐在人境……此中有真意，欲辩已忘言。”《饮酒诗》第二十首“羲农去我久，举世少复真。汲汲鲁中叟，弥缝使其淳。”《庄子·秋水》篇：“是谓反其‘真’。”郭象注：“真在性分之内。”

颜延年《陶徵士诔》：“初辞州府三命，后为彭泽令。道不偶物，弃官从好。”有诏徵为著作郎，称疾不到。故有“靖节”之谥。盖真有所不为，乘化归尽，乐乎天命。《庄子·天下》篇：“不离于‘真’谓之至人。”《文选》卢子谅《时兴》结句云：“澹乎至人心，恬然，有玄谟。”此亦至人之追求者，此求真之真义。

二〇一一年四月二十二日饶宗颐于香港爱宾室

长洲集

小引

余十二始学为诗，为之卅余年。旋作旋弃，仅存栖大藤峡诸作，颇谓能状邛湛若未状之境，顾亦视同敝帚也。南来十年，久辍吟咏，自习操缦，复稍稍间作，岂诗心与琴心有相资为用者乎？魏晋人诗，惟阮公能尽其情，陶公能尽其性。东坡谪岭南，尽和陶诸作。余尤爱阮诗，欲次其韵以宣我胸中蕴积，庶几得其情之万一而未遑也。新历除夕旅长洲，携琴宿双玉簪，环屋涛声汹涌，如鸿号外野，动我忧思。案上有《咏怀诗》，乃依韵和之，五日而毕。非敢效其体也，间用前人成句，意有所极，遂忘人我。夫百年之念，万里之思，岂数日间所能尽之耶？但以鸣我天籁而已。

一九六一年春饶宗颐识

往岁庚子，寓长洲岛上，尽和阮公诗八十二首，未遑改定。嗣有事于四方，曾于台北中央图书馆书库，遍检明人别集，所见效阮之作，有薛（薛蕙《西原集》，嘉靖十四年刊本，内有《效阮公咏怀诗》三十首）、何（何鳌《沅陵诗集》，莆田黄松林选，万历刊本，内有《咏怀》十五首）、周（周是修《乌尧集》六卷，万历十八年丹阳令周应鳌刊，内《述怀》五十三首，学阮）、陈（陈第《寄心集》六卷，万历卅九年刊，诗学魏晋，有《咏怀》十六首）诸家。王船山庚戌稿亦和步兵《咏怀》八十二首。江文通、庾子山始拟《咏怀》，此皆步其后尘者也。乙巳秋，居京都，悉蕲水郭阶有拟《咏怀诗》六十一首（《春晖杂稿》）。近人段凌辰亦曾和阮。皆前乎我而为之。余诗本非效阮公之体，特次其韵，写我忧劳，聊复存之。抒哀乐于一时，表遐心于百代，后之览者，倘有取焉。

一九六六年冬宗颐又识，时客巴黎

芭蕉新綠

三月廿五日

方一似相識欲

與堅柔心

方一似相識欲



寒
清
初
洗
耳

可
似
霜
鳴
琴

飄
一
道
風
生

聊
爾
澹
頭
襟

目 录

◆ 说真/1

◆ 《长洲集》小引/2

◆ 《长洲集》和阮公咏怀诗/1

附:

◆ 与李棧斋论阮嗣宗诗书/184

◆ 侯思孟著阮籍生活与作品题辞/187

◆ 《词籍考》序及例言/189

◆ 饶宗颐的文学创作/赵松元 陈韩曦 陈 伟 205

◆ 饶宗颐学艺年表/256

◆ 阮籍书法 《泼墨斋法帖》/260

◆ 代后记/陈韩曦 262

和阮公咏怀诗

第一首

寒涛初洗耳^①，可以罢鸣琴^②。
飒飒^③远风生，聊尔^④涤烦襟^⑤。
芭蕉舒^⑥新绿，三两未成林。
看看似相识，欲与盟^⑦素心^⑧。

注释：

- ①洗耳：晋·皇甫谧《高士传·许由》：“尧又召为九州长，由不欲闻之，洗耳于颍水滨。”
- ②鸣琴：晋·阮籍《咏怀诗》第一首：“夜中不能寐，起坐弹鸣琴。”
- ③飒飒：风声。《楚辞·九歌》：“风飒飒兮木萧萧。”
- ④聊尔：姑且，暂且。宋·杨万里《多稼亭前黄菊》诗：“持以寿君子，聊尔慰孤斟。”
- ⑤烦襟：烦闷的心怀。唐·王勃《游梵宇三觉寺》诗：“遽忻陪妙躅，延赏涤烦襟。”
- ⑥舒：伸展。明·袁宏道《满井游记》：“柳条将舒未舒，柔梢披风。”
- ⑦盟：指在神前发誓结盟，后泛指起誓、定约。
- ⑧素心：本心，质朴之心。晋·陶潜《归园田居》诗：“闻多素心人，乐与数晨夕。”

浅解：

阮公咏怀，胸中多块垒。于是“夜中不能寐，起坐弹鸣琴。薄帷鉴明月，清风吹我襟。”琴因不平而鸣，况逢夜不能寐，明月入户，风乱衣襟，哀鸿野外，翔鸟北林，诸多愁绪。以至于“徘徊将何见，忧思独伤心。”

饶诗咏怀，豁然淡定，境界更高一筹。读教授咏怀诗，深感千古之间，文人惺惺相惜。此诗既对阮公劝慰，亦是惋惜。惋惜其愁思太深，纠结难解，不能洒脱自任。倘阮公有知，当引为知己！

全诗简译：“有寒涛声声在耳，鸣琴已是多余。纵有烦恼满怀，远处飒飒风来，自会消逝无形。眼前，更有三三两两芭蕉，正舒新绿，何其疏朗清新。怎看怎像心底相识，正可互诉彼此质朴的内心。”

附：阮籍咏怀诗第一首

夜中不能寐，起坐弹鸣琴。
薄帷鉴明月，清风吹我襟。
孤鸿号外野，翔鸟鸣北林。
徘徊将何见，忧思独伤心。

第二首

去帆^①如飞鸟，颀颀^②随风翔。
光风^③泛蕙芷^④，市远味自香。
临流赋新诗，结习^⑤不能忘。
欲掬不停波，浣彼将腐肠^⑥。
无尽此江山，曲处隐兰房^⑦。
烟波^⑧浩无际，杲杲^⑨日正阳。
海角^⑩早得春，羁旅^⑪有何伤。

注释：

①去帆：挂帆而去，比喻辞别朋友。唐·刘长卿《送杜越江佐覲省往新安江》诗：“去帆楚天外，望远愁复积。”

②颀颀：鸟飞上下貌。语本《诗·邶风·燕燕》：“燕燕于飞，颀之颀之。”汉·司马相如《琴歌》之一：“何缘交颈为鸳鸯，胡颀颀兮共翱翔。”

③光风：雨止日出时的和风。《楚辞·招魂》：“光风转蕙，泛崇兰些。”

④蕙芷：即蕙兰。多年生草本植物。叶丛生，狭长而尖，初夏开花，色黄绿，有香味，庭园栽植，可供观赏。三国·魏·阮籍《咏怀诗》之二：“濯缨醴泉，被服蕙兰。”

⑤结习：佛教称烦恼。《维摩经·观众生品》：“时维摩诘室有一天女，见诸大人，闻所说法，便现其身，即以天华散诸菩萨大弟子上。华至诸菩萨，即皆堕落，至大弟子便著不堕……结习未尽，华著身耳，结习尽者，华不著也。”

⑥欲掬不停波，浣彼将腐肠：暗用王仁裕典。《新五代史·王仁裕传》：“其少也，尝梦剖其肠胃，以西江水涤之，顾见江中沙石皆为篆籀之文，由是

文思益进。”

- ⑦兰房：高雅的居室。三国·魏·阮籍《咏怀诗》之二三：“仙者四五人，逍遥宴兰房。”
- ⑧烟波：指烟雾苍茫的水面。隋·江总《秋日侍宴娄苑湖应诏》诗：“雾开楼阁近，日迴烟波长。”
- ⑨杲杲：明亮貌。南朝·梁·刘勰《文心雕龙·物色》：“杲杲为出日之容，濛濛拟雨雪之状。”
- ⑩海角：本指突出于海中的狭长形陆地，常形容极远僻的地方。元·范梈《游南台闽粤王庙》诗：“海角钓龙人杳杳，云间待雁路迢迢。”
- ⑪羁旅：寄居异乡。《左传·庄公二十二年》：“齐侯使敬仲为卿，辞曰：‘羁旅之臣……敢辱高位？’”

浅解：

阮诗借用遥远的神话爱情故事讽刺现实君臣关系，而又加以想像渲染，诗中多用典故，使诗歌寄托遥深。饶诗则借反映人生在世的种种无奈和漂泊的艰苦，并羁旅之情表达自己的人生观点：“羁旅有何伤”，表现出其豁达的心境。

全诗简译：“自己挂帆而去，犹如鸟儿随风飞翔。蕙兰花香随和风飘荡，渐远渐泛幽香。独自望着东去的河流赋诗，烦恼久久不能忘怀。希望能像王仁裕那样，掬起滔滔长流的江水，来洗涤我将要变腐的肠胃，从此也像他一样文思益进。然而这无尽的江山，到处隐藏着幽静高雅的居处。弥漫无际的苍茫的烟雾，明亮通透的阳光，一切都是那么美。海角虽然远僻，春天却早早到来，寄居异乡又有什么值得悲伤的呢。”

附：阮籍咏怀诗第二首

二妃游江滨，逍遥顺风翔。
交甫怀环佩，婉孌有芬芳。
猗靡情欢爱，千载不相忘。

倾城迷下蔡，容好结中肠。
感激生忧思，萱草树兰房。
膏沐为谁施，其雨怨朝阳。
如何金石交，一旦更离伤。